

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора:

- (a) "произведения" - это литературные или художественные произведения по смыслу статьи 2(1) Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений в форме текста, нотной записи и/или связанных с ними иллюстраций, будь то опубликованные или иным образом доведенные до всеобщего сведения с помощью любых средств информации 1 ;
- (b) "экземпляр в доступном формате" означает экземпляр произведения в альтернативном виде или форме, которые обеспечивают бенефициару доступ к произведению, в том числе позволяют ему иметь такой же реальный и удобный доступ, как и лицу без нарушения зрения или иной ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Экземпляр в доступном формате используется исключительно бенефициарами, и он должен соблюдать целостность оригинального произведения с надлежащим учетом изменений, необходимых для того, чтобы сделать произведение доступным в альтернативном формате, и потребностей бенефициаров в отношении доступности;
- (c) "уполномоченный орган" означает орган, уполномоченный или признанный правительством в качестве органа, предоставляющего бенефициарам на некоммерческой основе услуги в области образования, профессионального обучения, адаптивного чтения или доступа к информации. Он также включает правительственное учреждение или некоммерческую организацию, которые занимаются предоставлением бенефициарам аналогичных услуг в качестве одного из своих основных видов деятельности или институциональных обязательств 2 .

1 Согласованное заявление в отношении статьи 2(a): Для целей настоящего Договора понимается, что данное определение включает такие произведения в аудиоформе, как аудиокниги.

2 Согласованное заявление в отношении статьи 2(c): Для целей настоящего Договора понимается, что органы, признанные правительством, могут включать органы, получающие финансовую поддержку от правительства на цели обеспечения образования, профессионального обучения, адаптивного чтения или доступа к информации в интересах бенефициаров на некоммерческой основе.

Уполномоченный орган определяет и следует своей собственной практике:

- (i) для установления того, являются ли обслуживаемые им лица бенефициарами;
- (ii) для ограничения распространения и предоставления экземпляров в доступном формате бенефициарами и/или уполномоченными органами;
- (iii) для воспрепятствования воспроизведению, распространению и предоставлению несанкционированных экземпляров; и
- (iv) для проявления должной заботы и ведения учета при работе с экземплярами произведений и обеспечения при этом неприкосновенности частной жизни бенефициаров в соответствии со статьей 8.